

A

Name I Nom	Organisation	Projekt I projet
Sabine Tschäppeler Franziska Witschi	Stadtgrün Bern, naturaqua PBK	Naturnahe Aussenraumgestaltung: Pilotprojekt Fröschmatt, Bern I Aménagement naturel autour d'immeubles: projet-pilote Fröschmatt, Berne
<p>Das "Studienobjekt", eine grössere Liegenschaft aus den 1950-er Jahren im Stadtteil Bümpliz, wird gegenwärtig saniert. Das Ziel des Projektes Fröschmatt ist die biodiversitätsfördernde, partizipativ erarbeitete Aussenraumgestaltung der Liegenschaft. Damit das Projekt auch ökonomische Gesichtspunkte wie das Promoting von naturnahen Wohnumgebung etc. miteinbezieht, besteht die Begleitgruppe nebst Vertretern von Bund und Stadt aus mehreren Unternehmen (z.B. Losinger Marazzi, Halter Immobilien). <i>I "L'objet d'étude", un immeuble conséquent des années 1950 dans le quartier de Bümpliz, est en cours de rénovation. Le but du projet Fröschmatt est l'élaboration participative de l'aménagement des alentours en favorisant la biodiversité. Pour aussi prendre en compte des aspects économiques comme la promotion d'un habitat vert etc., le groupe de travail n'est pas seulement constitué de la Confédération et de la ville, mais comprend aussi plusieurs entreprises (p.ex. Losinger Marazzi, Halter Immobilien).</i></p>		
Beat Haller, Nicole Graber	Stiftung Natur und Wirtschaft	Naturnahes Firmenareal I Abords d'entreprise proche de la nature
<p>Jedes naturnahe Firmen- oder Wohnareal kann mit dem Qualitätslabel der Stiftung Natur & Wirtschaft ausgezeichnet werden, wenn die Kriterien dazu erfüllt sind. Mindestens 30% der Umgebungsfläche müssen bei Firmen naturnah sein; mindestens 40% sind es bei Wohnarealen. Die Stiftung Natur & Wirtschaft ist die einzige Institution der Schweiz, die ein Label für naturnahe Areale vergibt. Bisher wurden über 300 Areale ausgezeichnet. <i>I Chaque terrain d'une entreprise ou d'un immeuble peut acquérir un label de qualité désigné par la fondation "Nature & Economie" si les aménagements correspondent aux critères fixés. Au moins 30% de la zone de l'entreprise, respectivement 40% des alentours d'un immeuble d'habitation doivent être aménagés de manière naturelle. La fondation Nature & Economie est la seule institution en Suisse à délivrer un label pour des sites aménagés proche de la nature.</i></p>		
Michael Hans	Biogärtner und Coach	Der „essbare“ Firmengarten I Le potager de l'entreprise
<p>Eine Weiterentwicklung oder Neugestaltung Ihrer Firmenumgebung durch Vielfalt auch mit Essbarem. Die Mitarbeiter sind am Anbau beteiligt, in Form eines Firmen- oder Teamevents oder eines fortlaufenden, begleiteten Prozesses. Neben der Ernte von Früchten, Kräutern etc. geht es auch um die Begegnung untereinander und mit der Firma (Teamentwicklung), das Kennenlernen von Biogartenbau, Ausgleich, Erholung und Gesundheitsbewusstsein. <i>I Le projet vise à aménager les sites d'entreprise en faveur de la biodiversité en y cultivant des produits comestibles. Les employés participent au jardinage, sous la forme d'un événement de l'entreprise ou de l'équipe ou durant un processus accompagné. Outre la récolte de fruits, d'herbes aromatiques etc., le but est aussi de se rencontrer au sein de l'entreprise (teambuilding), d'apprendre le jardinage biologique, d'en profiter pour son effet sur l'équilibre, la détente et la santé.</i></p>		

B

Name Nom	Organisation	Projekt projet
Christa Glauser	SVS/Birdlife Schweiz/Coop	Hochstammobstbäume, Produkteverkauf. Natur im Siedlungsraum. Vergers à hautes tiges, vente de produits. Nature en ville.
<p>Den Schweizer Vogelschutz SVS/BirdLife Schweiz und Coop verbindet eine langjährige Zusammenarbeit im Bereich Förderung der Hochstammobstgärten und Verkauf von Hochstammprodukten. Ganz neu arbeiten beide Partner auch zusammen bei der Förderung der Biodiversität im Siedlungsraum und dem Verkauf von einheimischen Sträuchern, Saatgut und weiteren Materialien für einen naturnahen Garten. <i>L'ASPO/Birdlife Suisse et la Coop collaborent depuis de nombreuses années en matière de promotion des vergers à hautes tiges et dans la vente des produits dérivés. Tout récemment, les deux partenaires se sont associés pour favoriser la biodiversité en ville ainsi que pour vendre des arbustes indigènes, des semences et autres matériaux pour un jardin au naturel.</i></p>		
Olivia Amstad, Annina Zollinger	Hochschule Luzern, UNA Bern	Tourismus-, Wirtschaft- und Biodiversitätsförderung entlang der Emme Promotion du tourisme, de l'économie et de la biodiversité le long de l'Emme
<p>Der Flusslauf der Emme und seine nahe Umgebung beherbergen zahlreiche wertvolle Lebensräume sowie seltene Tier- und Pflanzenarten. Gemeinsam mit unterschiedlichen Akteuren aus Naturschutz, Tourismus und Wirtschaft wurden Projektideen für den Schutz und die nachhaltige Nutzung der Naturwerte erarbeitet. Entstanden sind konkrete Projekte in den Bereichen naturnahe Nutzung (z.B. Burgdorfer Bier aus wildem Hopfen der Emme, Produkte aus dem Chörblichrut), sanfter Tourismus und Förderung von Arten und Lebensräumen (z.B. Laichgebiete für die Geburtshelferkröte, Renaturierungen). Wie gelingt es, alle Akteure zu motivieren und eine WIN-WIN-Situation für Wirtschaft, Tourismus und Naturschutz zu erreichen? <i>La rivière Emme et ses surfaces adjacentes hébergent de nombreux habitats, ainsi que des espèces de plantes et d'animaux rares. Différents acteurs de la conservation de la nature, du tourisme et de l'économie, ont ensemble élaboré des idées pour la protection et l'utilisation durable de la nature. Plusieurs projets concrets ont été réalisés dans le domaine de l'utilisation des ressources (p.ex. la bière issue du houblon sauvage de l'Emme, des produits issus de la plante Anthriscus), le tourisme doux et la promotion d'espèces et d'habitats (sites de reproduction pour le crapaud accoucheur, renaturations). Comment peut-on motiver tous les acteurs et atteindre une situation gagnant-gagnant pour l'économie, le tourisme et la protection de la nature?</i></p>		
Marc Vogt	IN-FINITUDE	Projekt BioZH Projet BioZH
<p>Zusammen mit unterschiedlichen Partnern (Quartiertreff Hirslanden, St. Jakob Confiserie, LASIG ETH Lausanne, Entsorgung & Recycling Stadt Zürich etc.) bringt das junge Projekt „BioZH“ die Bevölkerung spielerisch zu umweltbewusstem Handeln im Alltag und fördert so die Biodiversität. BioZH trägt zum Aufbau einer lokalen grünen Wirtschaft bei. <i>Le jeune projet „BioZH“ apporte à la population, avec divers partenaires (la maison de quartier de Hirslanden, la confiserie St. Jakob, LASIG EPFL, Entsorgung & Recycling de la ville de Zürich, etc.), une sensibilisation ludique et quotidienne sur l'environnement, favorisant ainsi la biodiversité. BioZH contribue à bâtir une économie verte locale.</i></p>		

C

Name Nom	Organisation	Projekt projet
Matthias Meier	FiBL/ETH	Dissertation: Wirkungsabschätzung für Biodiversität in Ökobilanzen landwirtschaftlicher Produkte Travail de thèse: Estimation des effets sur la biodiversité dans les bilans écologiques de produits agricoles
<p>Ausgehend von Biodiversitäts-Schutzziele soll die Wirkung auf verschiedene Biodiversitätsaspekte (Artenvielfalt sowie funktionale Biodiversität) entlang des Lebensweges von Agrarprodukten bewertet werden. Die Methode macht die Wirkung unterschiedlicher landwirtschaftlicher Produktionssysteme auf die Biodiversität sichtbar. Anhand von Fallbeispielen wird aufgezeigt, wie das Modell umgesetzt werden kann und wo die Möglichkeiten und Grenzen liegen. <i>Partant des objectifs de la protection de la biodiversité, nous essayons d'évaluer les effets des processus d'élaboration de produits agricoles sur différents aspects de la biodiversité (diversité des espèces ainsi que la biodiversité fonctionnelle). La méthode montre l'effet de différents systèmes agricoles sur la biodiversité. Des exemples concrets servent à illustrer l'utilisation du modèle et montrent ses possibilités et limites.</i></p>		
Michael Curran	Ecoinvent	Biodiversity assessment in LCA Biodiversität in Ökobilanzen La biodiversité dans les bilans écologiques
<p><i>Life Cycle Assessment is a cradle-to-grave tool for assessing the environmental impacts of products and services. LCA began to include indicators of biodiversity in the last couple of decades, and recently, two new methods have been developed to assess land and water use on a global scale. The methods and the possibility of application to agricultural products will be discussed. Ökobilanzierung (LCA) ist ein Instrument, das den Einfluss von Produkten und Dienstleistungen auf die Umwelt, von ihrer Entstehung bis zur Entsorgung, misst. In den letzten Jahrzehnten wurden darin je länger je mehr Biodiversitäts-Indikatoren integriert und es wurden zwei neue Methoden zur Berechnung von Land- und Wasserverbrauch entwickelt. Die Methoden und die Möglichkeiten der Anwendung für landwirtschaftliche Produkte werden vorgestellt und diskutiert. Le bilan écologique (LCA) est un instrument mesurant l'impact sur l'environnement de produits et services depuis le début jusqu'à leur fin de vie. Depuis deux décennies, de plus en plus d'indicateurs mesurant l'impact sur la biodiversité y ont été intégrés et deux méthodes mesurant la consommation de terrain et d'eau ont été développées. Les méthodes et les possibilité d'application à des produits agricoles seront proposées et discutées.</i></p>		
Philippe Saner	LifeScience UniZH	Habitatsvernetzung in Plantagen durch Aufforstungen, Malaysia Mise en réseau d'habitats dans des plantations par la reforestation, Malaisie
<p>In Zusammenarbeit mit der Palmöl-Industrie und der Malaysischen Regierung vernetzt der Rhino and Forest Fund isolierte Waldfragmente im Norden Borneos. Die Landschaft ist durch Palmöl-Plantagen dominiert und der Verein betreibt seit 2009 Aufforstungsprojekte mit lokalen Firmen, um für Wildtiere strategisch wichtiges Habitat zurück zu gewinnen. Langfristig soll ein eigenständiger Wirtschaftssektor aufgebaut werden, mit dem Ziel Arbeitsplätze zu schaffen um die Landschaft Borneos nachhaltiger zu bewirtschaften. <i>En collaboration avec l'industrie de l'huile de palme et de l'état de Malaisie, le Rhino and Forest Fund connecte des habitats forestiers isolés dans le Nord de Bornéo. Le paysage est dominé par des plantations d'huile de palme. Depuis 2009, l'association met en place des projets de reforestation en collaboration avec des entreprises locales, et essaie de rétablir des habitats pour la faune sauvage. A long terme, le but est d'instaurer un secteur économique indépendant pour créer des emplois et gérer le paysage de Bornéo de façon durable.</i></p>		

D

Name I Nom	Organisation	Projekt I projet
Peer Schilperoord	Verein für alpine Kulturpflanzen, Gran Alpin	GranAlpin, Unternehmensstrategie, Verkauf und Anbau alter Sorten I GranAlpin, stratégie d'entreprise, vente et culture d'anciennes variétés
<p>Die Genossenschaft Gran Alpin wurde 1987 gegründet. Sie hat zum Ziel den Bergackerbau zu erhalten. Bergackerbau ist eine Bereicherung der Landschaft, er liefert Stroh für die Tiere und Getreide für die Herstellung von Spezialitäten. Die Landwirte erhalten für ihre biologischen Produkte einen Preis, die nach Ertragslage und Erreichbarkeit der Betriebe variiert. In den Randlagen des Ackerbaus, wo moderne Sorten versagen, werden Kärntner Frühweizen und Cadi Roggen angebaut. <i>I La coopérative Gran Alpin a été fondée en 1987. Son but est de préserver la culture de céréales en zone de montagne. Cette agriculture apporte une diversification du paysage, fournit de la paille pour les animaux et des céréales pour la fabrication de spécialités. Les agriculteurs reçoivent pour leur produits biologiques un prix qui varie selon le rendement et la localisation du domaine agricole. Dans ces zones périphériques de la culture des céréales, où les variétés modernes échouent, on cultive des variétés traditionnelles comme le blé précoce "Kärtner" ou le seigle "Cadi".</i></p>		
Roger Lötscher, Dominik Bohnenblust	Stiftung Landschaft und Kies, Schw. Kies- und Betonindustrie	Beitrag der Kiesindustrie für die Biodiversität I Contribution de l'industrie du gravier pour la biodiversité
<p>Seit über zehn Jahren betreibt die schweizerische Kies- und Betonindustrie Arten- und Biotopförderung auf hohem Niveau. Dies führt zu einem positiven Image und unterstützt die Kommunikation mit Behörden, NGOs und der Öffentlichkeit. Eine klassische Win-Win-Situation für alle Beteiligten. Die Stiftung Landschaft und Kies, die im Kanton Bern tätig ist, ist Pionierin auf diesem Gebiet. Der FSKB – Fachverband der Schweizerischen Kies- und Betonindustrie – hat dieses Modell für die anderen Kantone angepasst und wendet es erfolgreich an. <i>I Depuis 10 ans, l'industrie suisse du gravier s'engage intensément pour la conservation des espèces et des habitats. Cet engagement donne une image positive du secteur et facilite la communication avec l'administration, les ONGs et le grand public. Une situation gagnant-gagnant pour toutes les parties impliquées. La fondation "Landschaft und Kies", active dans le canton de Berne, est une pionnière dans le domaine. L'ASGB - l'association suisse de l'industrie des graviers et du béton - a adapté ce modèle à d'autres cantons et l'applique avec succès.</i></p>		
Patrick Trötschler	Bodensee-Stiftung	Aktivitäten Business&Biodiversity I Activités business&biodiversity
<p>Seit 1994 setzt sich die internationale Bodensee-Stiftung als gemeinnützige Naturschutzorganisation für nachhaltiges Wirtschaften ein. Unter dem Dach der European Business & Biodiversity Campaign entwickeln und bearbeiten wir Projekte mit internationaler, bundesweiter und regionaler Reichweite. Themenschwerpunkte sind die Entwicklung und Anwendung des Biodiversity-Checks für Unternehmen, die Integration von Biodiversität ins betriebliche Management sowie die naturnahe Gestaltung von Firmenarealen. Mehr unter www.bodensee-stiftung.org. <i>I Depuis 1994, la "Bodensee-Stiftung", und fondation internationale pour la protection de la nature, s'engage pour une économie durable. Sous le toit de la European Business&Biodiversity Campaign, nous développons des projets à l'échelle internationale, nationale et régionale. Une thématique clé est le développement et l'application de Biodiversity-Checks pour les entreprises, l'intégration de la biodiversité dans le management, ainsi que l'aménagement naturel des surfaces foncières de l'entreprise.</i></p>		

E

Name I Nom	Organisation	Projekt I projet
Nicolas Bertrand	TEEB	The Economics of Ecosystems and Biodiversity
<p>The Economics of Ecosystems and Biodiversity (TEEB) is a global initiative focused on drawing attention to the economic benefits of biodiversity including the growing cost of biodiversity loss and ecosystem degradation. TEEB presents an approach that can help decision-makers recognize, demonstrate and capture the values of ecosystem services & biodiversity.</p>		
Eva Zabey	WBCSD	The World Business Council for Sustainable Development
<p>The World Business Council for Sustainable Development (WBCSD) is an organization of 200 forward-thinking companies that leads the global business community to create a sustainable future for business, society and the environment. The Council also benefits from a network of 60 national and regional business councils and partner organizations – one of our recent additions being the Swiss Sustainable Business Network, Oebu. WBCSD develops tools for companies to better measure, manage and mitigate their impacts on nature, and is increasingly focusing on non-financial corporate measurement, valuation and reporting.</p>		
Liesel van Ast	NCD	The Natural Capital Declaration
<p>The Natural Capital Declaration (NCD) is a finance sector initiative, endorsed at CEO-level, to integrate natural capital considerations into loans, equity, fixed income and insurance products, as well as in accounting, disclosure and reporting frameworks. To achieve this, signatory financial institutions are working alongside supporter organisations to develop metrics and tools to help incorporate natural capital factors across their businesses.</p>		
Jörg Schmidt, Nathalie Rizzotti	Neosyz, BAFU	How Swiss companies can evaluate and mitigate their externalities related to Biodiversity and Ecosystem Services
<p>A recently started project aims at allowing and encouraging Swiss companies to value Biodiversity and Ecosystems Services (BES) as part of their business risks and opportunities and to internalize BES-related externalities. Available methods will be used and adapted to better integrate BES into company strategies, operations and communication frameworks and tools. The project will be conducted for different business sectors and company sizes and in exchange with international platforms and forums.</p>		